

Bruxelles, 7. lipnja 2016.
(OR. en)

**Međuinstitucijski predmet:
2016/0172 (COD)**

9965/16
ADD 1

MAR 162
CODEC 848

PRIJEDLOG

Od:	Glavni tajnik Europske komisije, potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Datum primitka:	7. lipnja 2016.
Za:	g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2016) 371 final - ANNEXES 1 to 4
Predmet:	PRILOZI DIREKTIVI EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o sustavu inspekcijskih pregleda radi sigurnog obavljanja linijske plovidbe ro-ro putničkih brodova i brzih putničkih plovila, o izmjeni Direktive 2009/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o nadzoru države luke i o stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 1999/35/EZ

Za delegacije se u privitku nalazi dokument COM(2016) 371 final - ANNEXES 1 to 4.

Priloženo: COM(2016) 371 final - ANNEXES 1 to 4



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 6.6.2016.
COM(2016) 371 final

ANNEXES 1 to 4

PRILOZI

DIREKTIVI EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA

o sustavu inspekcijskih pregleda radi sigurnog obavljanja linijske plovidbe ro-ro putničkih brodova i brzih putničkih plovila, o izmjeni Direktive 2009/16/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o nadzoru države luke i o stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 1999/35/EZ

PRILOG I.
POSEBNI ZAHTJEVI ZA PLOVILA NA REDOVNIM LINIJAMA

(iz članka 3. i 5.)

Provjerava se sljedeće:

1. odgovarajuće podatke o raspoloživim kopnenim sustavima za navigaciju i ostalim informacijskim sustavima za pomoć pri sigurnom vođenju plovidbe koje kapetan mora imati prije početka plovidbe ro-ro putničkog broda ili brzog putničkog plovila te da kapetan upotrebljava navigacijske i informacijske sustave koje su uspostavile države članice;
2. primjenu odgovarajućih odredaba stavaka od 2. do 6. okružnice MSC/Circular 699 od 17. srpnja 1995., „Revidirane smjernice za sigurnosna uputstva za putnike”;
3. da je na lako dostupnom mjestu postavljena ploča s opisom rada na brodu koja sadrži:
 - (a) raspored rada na moru i rada u luci; i
 - (b) maksimalan broj radnih sati ili minimalne sate odmora koji se zahtijevaju za dežurne članove posade;
4. da kapetan nije spriječen u donošenju odluka, koje su po njegovoj stručnoj procjeni potrebne za sigurnu plovidbu i rad, posebno u teškim vremenskim uvjetima i na nemirnom moru;
5. da kapetan vodi bilješke o aktivnostima plovidbe i događajima koji su važni za sigurnost plovidbe;
6. da se o svakom oštećenju ili trajnoj deformaciji vrata u oplati broda i pripadnom dijelu vanjske oplata koje može utjecati na vodonepropusnost broda ili plovila, te o svakom nedostatku mehanizama za učvršćenje takvih vrata odmah izvijeste uprave države pod čijom zastavom brod plovi i države luke te da se ta oštećenja odmah poprave na zadovoljstvo uprava;
7. da važeći plan plovidbe bude na raspolaganju prije polaska ro-ro putničkog broda ili brzog plovila. Pri pripremanju plana plovidbe u obzir se uzimaju smjernice navedene u IMO Rezoluciji skupštine A.893(21) od 25. studenoga 1999. „Smjernice za planiranje plovidbe”;
8. da su putnici informirani o uslugama i pomoćnim službama koje su na raspolaganju starijim i osobama sa smanjenom sposobnosti na brodu te da su te informacije predočene u obliku prikladnom za ljude oštećena vida.

PRILOG 2.
POSTUPCI ZA INSPEKCIJSKE PREGLEDE

(iz članaka 3. i 5.)

1. Inspeksijskim pregledima osigurava se ispunjavanje zakonskih zahtjeva koje je izdala država zastave ili koji su izdani u njezino ime, posebno onih u pogledu konstrukcije, pregrađivanja i stabilnosti, strojnih i električnih sustava, krcanja, stabilnosti, protupožarne zaštite, maksimalnog broja putnika, sredstava za spašavanje i prijevoza opasnih tvari, radiokomunikacija i navigacije. Inspeksijski postupci u tu svrhu uključuju:
 - pokretanje generatora u nuždi,
 - pregled rasvjete u nuždi,
 - pregled izvora napajanja u nuždi za radijske uređaje,
 - ispitivanje javnog razglasa,
 - protupožarnu vježbu, uključujući demonstraciju sposobnosti upotrebe vatrogasne opreme,
 - rad protupožarne pumpe u nuždi, s dva protupožarna crijeva spojena na glavni požarni vod,
 - ispitivanje rada daljinskoga gašenja dovoda goriva u kotlove, glavne i pomoćne strojeve te zaustavljanje ventilatora,
 - ispitivanje naprava za daljinsko i lokalno zatvaranje protupožarnih zaklopki,
 - ispitivanje sustava za otkrivanje požara i sustava za uzbunjivanje,
 - ispitivanje ispravnosti zatvaranja požarnih vrata,
 - rad kaljužnih pumpi,
 - zatvaranje vodonepropusnih pregradnih vrata, i to lokalno i daljinski,
 - vježbu kojom se pokazuje da su ključni članovi posade upoznati s planom kontrole oštećenja,
 - spuštanje najmanje jedne brodice za prikupljanje i jedne brodice za spašavanje u more, pokretanje i ispitivanje motora i kormilarskog sustava te vraćanje brodice na njihovo mjesto na brodu,
 - provjera inventara svih brodice za spašavanje i za prikupljanje,
 - ispitivanje kormilarskog stroja i pomoćnog kormilarskog uređaja broda ili plovila.

2. Inspekcijski pregledi uključuju provjeru predviđenog sustava brodskog održavanja.
3. Inspekcijski pregledi usmjereni su na upoznatost članova posade sa sigurnosnim postupcima, postupcima u slučaju opasnosti, održavanjem, radnom praksom, sigurnošću putnika, postupcima na zapovjedničkom mostu i postupcima u vezi tereta i vozila, te njihovu učinkovitost. Provjerava se sposobnost pomoraca da razumiju, a kada je primjereno i izdaju, naredbe i upute te povratne izvještaje na zajedničkom radnom jeziku koji se navodi u brodskom dnevniku. Provjeravaju se isprave kojima se dokazuje da su članovi posade uspješno obavili posebnu izobrazbu, posebno:
 - izobrazbu o upravljanju mnoštvom ljudi,
 - izobrazbu upoznavanja (sustava),
 - sigurnosnu izobrazbu za osobe koje pružaju izravnu pomoć putnicima i u prostorima namijenjenim putnicima, a posebno starijim i osobama sa smanjenom pokretljivošću u slučaju opasnosti, i
 - izobrazbu o upravljanju u kriznim situacijama i ljudskom ponašanju.

Inspekcijski pregled mora uključivati ocjenu rasporeda radnog vremena s obzirom na to uzrokuje li prekomjerno umaranje, posebno osoblja na brodskoj straži.

4. Svjedodžbe o osposobljenosti članova posade koji rade na plovilima obuhvaćenim ovom Direktivom moraju biti u skladu s odredbama Direktive 2008/106/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹.

¹ Direktiva 2008/106/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. studenoga 2008. o minimalnoj razini osposobljavanja pomoraca (SL L 323, 3.12.2008., str. 33.).

PRILOG 3.
**POSTUPCI PROVOĐENJA INSPEKCIJSKIH PREGLEDA TIJEKOM REDOVNE
POLOVIDBE**

(iz članka 5.)

1. *Podaci o putnicima*

Način na koji se provjerava da broj putnika za koji ro-ro putnički brod ili brzo putničko plovilo (dalje u tekstu „brod”) posjeduje svjedodžbu nije premašen. Sustav upisa podataka o putnicima mora biti u skladu s Direktivom Vijeća 98/41/EZ². Način na koji se podatak o ukupnom broju putnika dostavlja kapetanu i, ako je primjereno, kako se putnici koji putuju u oba smjera bez iskrcavanja na obalu uračunavaju u ukupan broj putnika pri povratku.

2. *Podaci o krcanju i stabilitetu*

Da su, kada je primjenjivo, postavljeni pouzdani mjeraci gaza i da su u upotrebi. Da su poduzete mjere kojima se osigurava da brod nije prenakrcan i odgovarajuća vodna linija za odgovarajuće uvjete (*subdivision load line*) nije uronjena. Da se ocjena krcanja i stabiliteta provodi u skladu sa zahtjevima. Da su vozila za prijevoz robe i drugi teret izvagani prema potrebi i da su brodu dostavljeni brojučani podaci za ocjenu krcanja i stabiliteta. Da su planovi za upravljanje oštećenjem trajno izloženi i da su brodskim časnicima na raspolaganju priručnici s podacima za upravljanje oštećenjem.

3. *Spremnost za plovidbu*

Postupak provjere spremnosti broda za plovidbu prije napuštanja pristaništa, što uključuje postupak izvještavanja kojim se potvrđuje da su sva vodonepropusna vrata u oplati i sva izložena vrata zatvorena. Da su sva vrata na palubama za vozila zatvorena prije nego brod napusti pristanište ili ostaju otvorena samo toliko dugo koliko je potrebno da bi se omogućilo zatvaranje podiznog pramca, mehanizama zatvaranja na pramčanim, krmenim i bočnim vratima te jesu li postavljena signalna svjetla i TV nadzor njihovog statusa na zapovjedničkom mostu. Sve poteškoće s radom signalnih svjetala, posebno sklopki na vratima, moraju se provjeriti i o njima izvijestiti.

4. *Obavijesti o sigurnosti plovidbe*

Forma redovitih obavijesti o sigurnosti i postavljanje uputstava i smjernica za postupke u hitnim slučajevima na odgovarajućem jeziku (jezicima). Provjeriti da se redovite obavijesti o sigurnosti plovidbe daju na početku putovanja i da se čuju na svim javnim mjestima na koje putnici imaju pristup, uključujući otvorene palube.

5. *Bilješke u brodskom dnevniku*

² Direktiva Vijeća 98/41/EZ od 18. lipnja 1998. o upisu osoba koje putuju putničkim brodovima koji plove prema lukama ili iz luka država članica Zajednice (SL L 188, 2.7.1998., str. 35.)

Pregledati brodski dnevnik kako bi se provjerilo da se bilježe podaci o zatvaranju pramčanih, krmenih i drugih vodonepropusnih i izloženih vrata, o vježbama za pregradna vodonepropusna vrata, ispitivanju kormilarskog uređaja itd. Također, da se upisuju podaci o gazovima, nadvođu i stabilitetu, kao i zajednički radni jezik posade.

6. *Opasne tvari*

Provjeriti da se svaki teret koji se sastoji od opasnih ili onečišćujućih tvari prevozi u skladu s odgovarajućim propisima i, posebno, da je dana izjava u vezi opasnih i onečišćujućih tvari zajedno s manifestom o teretu ili nacrtom smještaja kojim se prikazuje njihov položaj na brodu, da je prijevoz tog određenog tereta dozvoljen na putničkim brodovima te da su opasne i onečišćujuće tvari ispravno označene, obilježene, smještene, osigurane i odvojene.

Da su vozila koja prevoze opasne i onečišćujuće tvari ispravno obilježena i osigurana. Da je, kada se prevoze opasne i onečišćujuće tvari, preslika pripadnog manifesta o broskom teretu ili nacrtu smještaja dostupna na obali. Da je kapetan upoznat sa zahtjevima o obavješćivanju iz Direktive 2002/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća³ i uputama o postupcima za slučaj opasnosti koje treba slijediti te o pružanju prve pomoći u slučaju nesreće koja uključuje opasne tvari ili onečišćivače mora. Da je sustav prozračivanja paluba za vozila stalno u upotrebi, da se pojačava kad rade motori vozila i da postoji neka vrsta pokazivača na mostu koji pokazuje da sustav prozračivanja palube za vozila radi.

7. *Učvršćivanje teretnih vozila*

Način na koji se učvršćuju teretna vozila, na primjer, u skupinama ili vezana pojedinačno. Postoji li dovoljan broj čvrstih uporišnih točaka. Koji je način osiguravanja teretnih vozila za vrijeme nepovoljnih vremenskih prilika ili u slučaju kada se one očekuju. Način osiguravanja autobusa i motocikala, prema potrebi. Provjeriti ima li brod priručnik za učvršćivanje tereta.

8. *Palube za vozila*

Postoji li na prostorima posebne kategorije i ro-ro teretnim prostorima stalna ophodnja ili nadzor putem TV nadzornog sustava za praćenje kretanja vozila u nepovoljnim vremenskim uvjetima i neovlaštenog ulaska putnika. Da su požarna vrata i ulazi zatvoreni i da su postavljene obavijesti kako bi se putnicima zabranio pristup na palube za vozila dok brod plovi.

9. *Zatvaranje vodonepropusnih vrata*

Provode li se postupci utvrđeni u brodskim radnim uputama vezano za pregradna vodonepropusna vrata. Provode li se zahtijevane vježbe. Da je sustav nadzora vodonepropusnih vrata na zapovjedničkom mostu postavljen, kada je moguće, na „lokalni” nadzor. Da su u uvjetima ograničene vidljivosti i bilo kojoj opasnoj

³ Direktiva 2002/59/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 27. lipnja 2002. o uspostavi sustava nadzora plovidbe i informacijskog sustava Zajednice i stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 93/75/EEZ (SL L 208, 5.8.2002., str. 10.).

situaciji vrata zatvorena. Da su posade upućene u pravilnu upotrebu vrata i svjesne opasnosti koje proizlaze iz njihove pogrešne upotrebe.

10. *Protupožarne ophodnje*

Potvrditi da se provodi učinkovita ophodnja kako bi se odmah otkrilo svako izbijanje požara. To treba uključivati prostore posebnih kategorija u kojima nije postavljen fiksni sustav za otkrivanje požara i uzbunjivanje, s time da te prostore može nadzirati ophodnja kako se navodi u točki 8.

11. *Sporazumijevanje u slučaju opasnosti*

Postoji li dovoljan broj članova posade u skladu s rasporedom za uzbunu koji mogu pomoći putnicima u slučaju opasnosti te jesu li lako prepoznatljivi i mogu li se sporazumjeti s putnicima u slučaju opasnosti, uzimajući u obzir prikladnu i odgovarajuću kombinaciju bilo kojih od sljedećih čimbenika:

- (a) jezik ili jezici koji odgovaraju prevladavajućim nacionalnostima putnika koji se prevoze na pojedinoj liniji;
- (b) vjerojatnost da poznavanje osnovnih izraza engleskog jezika za izdavanje osnovnih uputa može omogućiti sporazumijevanje s putnicima kojima je potrebna pomoć, bez obzira govore li putnici i posada istim jezikom ili ne;
- (c) mogućnost potrebe za drugim načinima komuniciranja u slučaju opasnosti (na primjer pokazivanjem, signalizacijom rukama, privlačenjem pažnje na mjesta s uputama, zborna mjesta, sredstva za spašavanje ili putove evakuacije kada je govorna komunikacija nepraktična);
- (d) opseg u kojem su potpune sigurnosne upute dane putnicima na njihovom materinjem jeziku ili jezicima;
- (e) jezici na kojima se za vrijeme opasnosti ili vježbe mogu izdavati najave opasnosti kako bi se ključne upute prenijele putnicima i olakšalo članovima posade pružanje pomoći putnicima.

12. *Zajednički radni jezik članova posade*

Provjeriti je li određen radni jezik koji omogućuje učinkovito postupanje posade u vezi sigurnosnih pitanja te da je taj radni jezik upisan u brodskom dnevniku.

13. *Sigurnosna oprema*

Održavaju li se sredstva za spašavanje i protupožarna sredstva, uključujući požarna vrata i druge dijelove strukturne protupožarne zaštite koji su lako dostupni za inspekcijski pregled. Jesu li protupožarni planovi trajno izloženi, ili jesu li brodskim časnicima na raspolaganju priručnici s potrebnim podacima. Je li smještaj prsluka za spašavanje primjeren i je li moguće lako odrediti smještaj dječjih prsluka za spašavanje. Da ukrcaj vozila ne sprečava rad protupožarnih sredstava, sklopki u slučaju opasnosti, upravljačkih mehanizama za drenažne ventile itd. koji mogu biti smješteni na palubama za vozila.

14. *Navigacijska i radijska oprema*

Jesu li navigacijska oprema i radiokomunikacijska oprema, uključujući radijske plutače za označivanje mjesta nesreće (EPIRB), u funkciji.

15. *Dodatna rasvjeta u slučaju opasnosti*

Ako je propisana dodatna rasvjeta za slučaj opasnosti, je li ona i postavljena i vode li se bilješke o manjkavostima.

16. *Izlazi u slučaju opasnosti*

Provjeriti oznake u skladu s primjenjivim propisima te rasvjetu izlaza u slučaju opasnosti uključujući rasvjetu koja se napaja iz glavnog izvora napajanja kao i rasvjetu koja se napaja iz izvora napajanja u slučaju opasnosti. Poduzeti mjere da vozila ne blokiraju puteve za slučaj opasnosti ako su putevi za slučaj opasnosti predviđeni preko palube ili prolaze kroz palube za vozila. Jesu li izlazi, posebno izlazi iz bescarinskih prodavaonica, koji su bili blokirani prevelikom količinom robe, slobodni.

17. *Priručnici*

Jesu li predviđene kopije priručnika za kapetana i svakog višeg časnika i jesu li dodatne kopije na raspolaganju svim članovima posade. Također provjeriti postoje li kontrolni popisi za provjeru priprema za plovidbu i drugih radnji.

18. *Čistoća strojarnice*

Održava li se u strojarnici čistoća u skladu s postupcima održavanja.

19. *Odlaganje otpada*

Jesu li rješenja za odlaganje i rukovanje otpadom zadovoljavajuća.

20. *Planirano održavanje*

Sve kompanije moraju imati posebne utvrđene mjere, s predviđenim sustavom održavanja, za sva područja bitna za sigurnost uključujući pramčana i krmena vrata i bočne otvore, zajedno s njihovim sustavima zatvaranja, uključujući i opremu za održavanje i sigurnost strojarnice. Nacrta moraju biti na mjestima radi redovitih provjera svih dijelova kako bi se zadržalo standarde sigurnosti na najvišoj razini. Moraju postojati postupci za bilježenje nedostataka i za potvrđivanje jesu li ispravno otklonjeni, tako da su kapetan i zadužena osoba na kopnu u sastavu uprave kompanije upoznati s nedostacima i obaviješteni kada su nedostaci otklonjeni u navedenom roku. Redovne provjere rada sustava zatvaranja unutarnjih i vanjskih pramčanih vrata moraju uključivati pokazivače, nadzornu opremu i moguće odljevne otvore u područjima između podiznog pramca i unutarnjih vrata, a posebno mehanizme zatvaranja i njima pridružene hidrauličke sustave.

21. *Plovidba*

Za vrijeme plovidbe treba odabrati priliku za provjeru prekobrojnosti putnika, uključujući raspoloživost sjedala i blokiranje prolaza, stepeništa i izlaza u slučaju

opasnosti prtljagom i putnicima koji nemaju sjedala. Provjeriti također jesu li putnici napustili palubu za vozila prije nego što brod isplovi te da nemaju više pristupa na nju do neposredno prije pristajanja.

Prilog 4.
KORELACIJSKA TABLICA

Direktiva 1999/35/EZ	Nova Direktiva
Članak 1.	--
Članak 2. točke (a), (b), (d), (e), (f), (g), (h), (j), (m), (n), (o) i (r)	Članak 2. stavci 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10. i 11
Članak 2. točke (c), (i), (k), (l), (p), (q) i (s)	--
Članak 3.	Članak 1.
Članak 4.	--
Članak 5. stavak 1. točka (a)	Članak 3.
Članak 5. stavak 1. točka (b) i stavak 2.	--
Članak 6.	Članak 3.
Članak 7.	Članak 4.
Članak 8. stavak 1.	Članak 5. stavak 1.
Članak 8. stavak 2.	Članak 5. stavak 3.
Članak 8. stavak 3.	Članak 9. stavak 1.
Članak 9.	Članak 6.
Članak 10. stavak 1. točke (a), (b) i (c)	Članak 7.
Članak 10. stavak 1. točka (d)	--
Članak 10. stavak 2.	Članak 7.
Članak 10. stavak 3.	Članak 8.
Članak 10. stavak 4.	--
Članak 11. stavci 1., 2., 3., 4., 5., 7. i 8.	--
Članak 11. stavak 6.	Članak 6. stavak 1.
Članak 13. stavci 1., 2., 4. i 5.	--
Članak 13. stavak 3.	Članak 6. stavak 2. i članak 10.
Članak 14.	--
Članak 15.	--

Članak 16.	--
Članak 17.	Članak 12.
Članak 18.	Članak 11.
Članak 19.	Članak 17.
Članak 20.	Članak 16.
Članak 21.	Članak 18.
Članak 22.	Članak 19.
Prilog I.	Prilog I.
Prilog II.	--
Prilog III.	Prilog II.
Prilog IV.	Prilog III.
Prilog V.	--